

## **PŘEKLAD TEXTŮ Z AJ DO ČJ**

- místo výkonu práce - celá ČR eventuálně SR. Vhodné pro zájemce z Brna
- náplň práce je překlad anglických neoborných textů do češtiny
- texty zahrnují: recenze, články, titulky k filmům. Velmi vzácně pak seminární práce a eseje.
- občasná náplň práce: korektura a gramatické opravy českých textů

Vhodné i pro zájemce s menšími překladatelskými zkušenostmi.

Pokud vlastníte nějaký certifikát (FCE, TOEFL, CAE), nezapomeňte to prosím uvést.

Práci lze rozvrhnout podle Vašich časových možností, vhodná je ale rovnoměrná práce (např. v jednom měsíci: 10-15-15-10 stránek týdně).

### **POŽADUJEME:**

- znalost ČJ a AJ
- znalost MS Word a MS Excel
- orientace na internetu
- zájem o americké a anglické prostředí, kulturu a jazyk
- minimální tempo práce stanoveno na nejméně 50 stránek měsíčně a nejméně 10 stránek týdně.

### **NABÍZÍME:**

- práci na DPP, vhodné již pro studenty od 15 let
- úkolovou odměnu, NENÍ MOŽNÁ HODINOVÁ SAZBA!
- odměna 125-150 Kč za normostranu textu dle kvality překladu

## **TLUMOČNÍK ve strojírenské firmě**

### **Požadujeme:**

- velmi dobrou znalost španělského a případně i anglického jazyka - slovem a písmem
- překlady a tlumočení odborných textů
- doprovodné tlumočení u jednání vedení a přímo u výrobních linek
- velmi dobrý písemný a slovní projev, schopnost vyjadřování
- znalost práce na PC - world, excel

### **Vlastnosti volného místa:**

Směnnost: Pružná pracovní doba

Pracovní úvazek: Plný

Minimální stupeň vzdělání: ÚSV

Mzdové rozpětí: od 19000 do 20000 Kč

## EXTERNÍ PŘEKLADATEL AJ

### Popis práce:

Atraktivní práce na projektech pro mezinárodní společnosti (překlady z oblasti medicíny, IT, automobilového průmyslu, spotřební elektroniky, marketingu, elektrotechniky aj.)

Práce s využitím nejmodernějších technologií (překladačské nástroje: SDL Trados 2007, SDL Trados Studio)

### Požadované schopnosti:

Vynikající znalost angličtiny a profesionální písemný projev v českém jazyce

Pokročilá znalost práce na PC včetně CAT nástrojů (SDL Trados Studio/SDL Trados 2007)

Pozitivní přístup a samostatnost

## MANAŽEŘI PŘEKLADATELSKÝCH PROJEKTŮ

### Požadujeme:

- znalost angličtiny na komunikativní úrovni – úroveň B2 (němčina a další jazyky výhodou)
- samostatnost a pracovitost
- znalost práce na PC (Win OS, MS Office, atd.)
- cit pro jazyk
- organizační a analytické schopnosti
- pečlivost, spolehlivost a touhu se učit novým věcem

### Pracovní náplň:

e-mailová a telefonická komunikace se zákazníky a překladateli

řešení standardních zakázek i rozsáhlých projektů se zaměřením na zahraniční trhy

koordinace všech fází překladačského projektu - zpracovávání cenových nabídek, realizace projektů (příprava, monitoring, kontrola termínů a finalizace projektů)

pravidelná spolupráce s obchodním týmem, práce s informačním systémem agentury a softwarem pro řízení překladačských projektů

### Nabízíme:

příjemné pracovní prostředí v mladém kolektivu, samostatnou a zodpovědnou práci v zavedené firmě, školení na námi používaný software a postupné zaučení našich pracovních postupů, odpovídající platové ohodnocení + motivační bonusy v závislosti na pracovním výkonu, další výhody: kurzy cizího jazyka, příspěvek na stravování, neformální teambuildingové akce, práci na hlavní pracovní poměr, nastup ihned

## **PROOFREADER**

### **Požadavky:**

- Porozumění firemním standardům kvality a plnění klientových očekávání
- Zajistit, aby přeložený dokument odpovídal originálu
- Odhalit chyby v přeložených dokumentech
- Provedení nejazykových korektur
- Sledovat konkrétní specifika projektů a popisovat případné nesrovnalosti v kvalitě překladu či dodržování pokynů
- Minimálně bakalářský titul nebo jeho ekvivalent
- Komunikační dovednosti v angličtině, úroveň rodilého mluvčího v ruštině
- Překladatelské/korektorské zkušenosti výhodou
- Důraz na detaily
- Profesionální přístup ve všech situacích, zejména s blížící se uzávěrkou

### **Požadujeme:**

jazykové znalosti: aktivní anglický jazyk, aktivní ruský jazyk  
minimální požadované vzdělání: bakalářské

### **Nabízíme:**

mzda (plat): 27 000 Kč až 35 000 Kč  
typ pracovního úvazku: plný úvazek - pracovní poměr  
směny: jednosměnný provoz